

ĐỢI Y TẾ
CỤC QUẢN LÝ DƯỢC
ĐÃ PHÊ DUYỆT

Lần đầu: *h. 6, 2014*

72/86

Prospan Liquid 21 VN FST1700000B_Prospan Liquid VN FST1700000B 31.07.12 10:23 Seite 1




PROSPAN®

Thuốc Ho – Ho – túi 5ml

Thành phần
CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN
Không chứa cồn



PROSPAN®

Cough Liquid – 5ml

IVY LEAVES DRY EXTRACT
alcohol-free

*Leaflet for oral use
Active ingredient*

•secretolytic
•spasmolytic
•cough-relieving

Số lô SX: _____ HSD: _____
Ngày SX: _____

21 stick packs with 5 ml of liquid

PROSPAN®

Thuốc Ho – túi 5ml

Thành phần
CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN
Không chứa cồn

PROSPAN®

Thuốc Ho – túi 5ml

Thành phần
CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN
Không chứa cồn

•Tiếp nhày
•Chống co thắt
•Giảm ho

SKD: _____

Xuất xứ: CHLB Đức

21 túi 5ml

PROSPAN®

Cough Liquid – 5ml

CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN
Không chứa cồn

•Tiếp nhày
•Chống co thắt
•Giảm ho

SKD: _____

Xuất xứ: CHLB Đức

21 túi 5ml

PROSPAN®

Cough Liquid – 5ml

CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN
Không chứa cồn

•Tiếp nhày
•Chống co thắt
•Giảm ho

SKD: _____

Xuất xứ: CHLB Đức

21 túi 5ml



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Mrs. Nguyễn Thị Thủy Hương

Prospan Liquid VN FN1100000_Prospan Liquid VN FN1100000 25.07.12 10:44 S

Bao bì để nhận tiền thưởng gấp đôi cho sự dùng!

Thành phần: **Carbomer T**, **Tinonin**, **Acid Hydroxycinnamic**, **Hydroxycinnamic acid**, ... 35 mg

Chỉ định: **khó thở**, **viêm phế quản**, **viêm đường hô hấp**, **viêm mũi họng**, **viêm thanh quản**, **viêm amidan**, **viêm họng**, **viêm xoang**, **viêm tai**, **viêm mắt**, **viêm da**, **viêm niêm mạc**, **viêm kết mạc**, **viêm giác mạc**, **viêm màng nhầy**, **viêm màng ngoài tim**, **viêm màng trong tim**, **viêm màng phổi**, **viêm màng bụng**, **viêm màng ngoài não**, **viêm màng trong não**, **viêm màng ngoài tử cung**, **viêm màng trong tử cung**, **viêm màng ngoài buồng trứng**, **viêm màng trong buồng trứng**, **viêm màng ngoài ống dẫn trứng**, **viêm màng trong ống dẫn trứng**, **viêm màng ngoài tử cung**, **viêm màng trong tử cung**, **viêm màng ngoài buồng trứng**, **viêm màng trong buồng trứng**, **viêm màng ngoài ống dẫn trứng**, **viêm màng trong ống dẫn trứng**.

SỐ LÔ SX: HSD: FN11000000

Ngày SX: HSD: FN11000000

PROSPAN 5ml

Thuốc ho – túi 5ml

Tiền nhấy • Chống co thắt • Giảm ho

Xuất xứ: CHIL B Đức



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ms. Nguyễn Thị Thùy Dung

PROSPAN®

Thuốc ho -túi 5ml



Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến bác sĩ hoặc dược sĩ
 Thuốc ho PROSPAN®túi 5ml
 Tiêu chảy – chống co thắt – giảm ho
Không chứa cồn •Không chứa đường •Không chứa phẩm màu

THÀNH PHẦN:

Mỗi 5 ml dung dịch chứa:

Hoạt chất:

Cao khô lá thường xuân (*Hederae helios folii extractum siccum*)... 35mg
 chiết bằng ethanol 30% theo tỉ lệ [(5-7.5) : 1]

Tá dược: nước tinh khiết, kali sorbate, acid citric khan, xanthan gum, sorbitol
 dung dịch, hương frescofort , hương cam, levomenthol.

CHỈ ĐỊNH:

Viêm đường hô hấp cấp có kèm theo ho

Điều trị triệu chứng trong các bệnh lý viêm phế quản mạn tính.

CHỐNG CHỈ ĐỊNH:

Đối với những trường hợp bất dung nạp fructose.

THẬN TRỌNG:

Phụ nữ có thai và cho con bú:

Bởi tính an toàn của thuốc trên phụ nữ có thai vẫn chưa được xác định, do đó chỉ dùng thuốc cho phụ nữ có thai hoặc cho con bú dưới sự chỉ dẫn của bác sĩ.

TÁC DỤNG KHÔNG MONG MUỐN:

Rất hiếm:

Phản ứng dị ứng (khó thở, sưng, da bị mẩn đỏ, ngứa) có thể xảy ra sau khi dùng thuốc chứa cây thường xuân.

Prospan® cũng có thể gây nhuận tràng do thuốc chứa sorbitol.

Không phổ biến:

Ở những bệnh nhân nhạy cảm, tác dụng phụ trên đường tiêu hoá có thể xảy ra (buồn nôn, nôn, tiêu chảy).

Thông báo cho bác sĩ hoặc dược sĩ những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng thuốc.

TƯƠNG TÁC THUỐC:

Người ta vẫn chưa phát hiện được việc uống thuốc Prospan® cùng với các thuốc khác có gây những tác dụng không mong muốn hay không, vì vậy việc sử dụng Prospan® đồng thời với các thuốc khác, ví dụ như kháng sinh, được xem là an toàn.

Lưu ý đặc biệt:

Cũng như các chế phẩm có nguồn gốc thiên nhiên, Prospan® có thành phần hoạt chất là chất chiết xuất từ thực vật, do đó màu của thuốc đôi khi có thể bị thay đổi. Tuy nhiên, điều này không ảnh hưởng đến hiệu quả điều trị của thuốc.

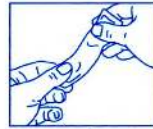
LIỀU LƯỢNG VÀ CÁCH DÙNG:

Trừ khi có chỉ định khác của bác sĩ, liều dùng thông thường là:

Tuổi	Liều đơn	Tổng số liều hàng ngày
Từ 12 tuổi trở lên	5ml (một túi)	15ml (1 túi/lần x 3 lần/ngày)
Trẻ em từ 6 đến 11 tuổi	5ml (một túi)	10ml (1 túi/lần x 2 lần/ngày)

Cách dùng

Uống thuốc Prospan® (không pha loãng) vào buổi sáng, (buổi trưa) và buổi tối
 Chúng tôi đã lựa chọn quy cách đóng gói sản phẩm thuốc ho Prospan® là các túi nhỏ, có thể được mở dễ dàng. Lượng thuốc trong mỗi túi cũng có thể uống dễ dàng. Để biết thêm cách sử dụng, xin vui lòng tham khảo sơ đồ dưới đây.



Trước khi sử dụng, bóp nhẹ nhàng để trộn đều dung dịch thuốc



Giữ chắc gói và xé mở ra



Uống thuốc, ép gói thuốc cho đến khi hết thuốc bên trong

THỜI GIAN ĐIỀU TRỊ

Thời gian dùng thuốc tùy thuộc vào mức độ trầm trọng của các triệu chứng, nhưng phải dùng ít nhất là 1 tuần, ngay cả khi chỉ bị nhiễm trùng đường hô hấp nhẹ.

Để đảm bảo việc điều trị được thành công, nên dùng thuốc thêm 2-3 ngày sau khi đã hết các triệu chứng bệnh.

Trong trường hợp bệnh vẫn còn dai dẳng và xuất hiện tình trạng khó thở, sốt, đàm có mủ hoặc máu, phải đi khám bác sĩ ngay lập tức.

BẢO QUẢN:

Giữ thuốc trong hộp kín, ở nhiệt độ dưới 30 °C.

THỜI HẠN SỬ DỤNG:

3 năm kể từ ngày sản xuất.

Không dùng thuốc quá thời hạn sử dụng

ĐÓNG GÓI:

Hộp chứa 21 túi 5ml

TIÊU CHUẨN ÁP DỤNG:

Tiêu chuẩn nhà sản xuất.

Giữ thuốc tránh xa tầm tay của trẻ em.

Sản xuất bởi:

ENGELHARD ARZNEIMITTEL GmbH & Co. KG

Herzbergstrasse 3

61138 Niederdorfelden - CHLB Đức

Xuất xứ: CHLB Đức



PHÓ CỤC TRƯỞNG

Nguyễn Văn Khanh

Stand 09/12

PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC

Ths. Nguyễn Thị Thùy Dung

BỘ Y TẾ
 QUẢN LÝ DƯỢC
 ĐÃ PHÊ DUYỆT
 Lần đầu: 12/6/2014

73/86

PROSPAN Saft VN FS1751902B_PROSPAN Saft VN FS1751902B 06.12.10 13:40 Seite 1



QH
 XS NG
 XS NG
 Không chứa cồn • Không chứa đường • Không chứa phẩm màu

SI RÔ HO

PROSPAN
 100ml

PROSPAN

Si rô Ho

Thành phần

CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN

Không chứa cồn • Không chứa đường
 Không chứa phẩm màu



- Tiêu nhầy
- Chống co thắt
- Giảm ho

SDK

100ml

PROSPAN

Si rô Ho

Thành phần: Mỗi 100ml dung dịch chứa:

Hoạt chất:

Cao khô lá thường xuân (Hedera helix foli extractum siccum)0,7g
 chiết bằng ethanol 30% theo 6 N^o (5-7,5-1)

Tá dược: nước tinh khiết, kali sorbate, citric acid khan, xanthan gum, aroma sorbitol dung dịch 70%

Chỉ định: Viêm đường hô hấp cấp có kèm theo ho; điều trị triệu chứng trong các bệnh lý viêm phế quản mạn tính.

Liều dùng, cách dùng, chống chỉ định, tác dụng phụ, tương tác thuốc: Xin đọc trong tờ hướng dẫn sử dụng

Bảo quản: Nơi khô ráo, tránh ánh sáng, dưới 30°C

Tiêu chuẩn: Tiêu chuẩn nhà sản xuất

Đóng gói: Hộp chứa chai 100 ml

Để xa tầm tay trẻ em

Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng

Lắc chai kỹ trước khi dùng

Nhà nhập khẩu:

Cty CP Tập đoàn Dược phẩm & TM Sotaco

Số 5 Láng Hạ - Ba Đình - Hà Nội

Nhà sản xuất



ENGELHARD

Arzneimittel

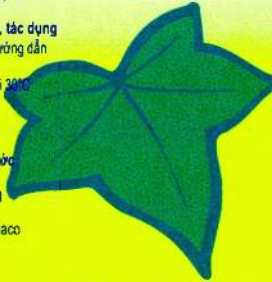
Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
 Herzbergstr. 3, D-61136 Niederlößden CHLB Đức

PROSPAN

Cough Syrup

Active ingredient
DRIED IVY LEAF EXTRACT

alcohol-free • sugar-free • no colourings



- mucolytic
- spasmolytic
- cough-relieving

100ml

PROSPAN

Cough Syrup

Composition: Each 100ml solution contains:
 Active ingredient:

Dried ivy leaf extract (Hedera helix foli extractum siccum), 0,7g
 by ethanol 30% (5-7,5) : 1)

Other ingredients: pure water, potassium sorbate, anhydrous citric acid, xanthan gum, aroma sorbitol solution 70%

Indications: acute catarrh (inflammation) of the respiratory tract accompanied by coughing, symptomatic treatment of chronic inflammatory bronchial diseases.

Dosage, administration, contraindications, side effects, interactions: Read the leaflet enclosed

Storage: Dry place, protected from light, below 30°C

Package: Bottle of 100 ml

Specification: Home standard

Keep out of reach of children

Read carefully the leaflet before use

Shake well before use

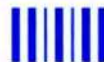


4 104480 705670

PROSPAN

Cough Syrup

alcohol-free • sugar-free • no colourings



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
 Ths. Nguyễn Thị Thùy Dung

PROSPAN Saft VN ET150000 PROSPAN Saft VN ET150000 16.06.10 09

PROSPAN®

Dùng đường uống

Si rô ho

Thành phần

CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN

Không chứa cồn - Không chứa đường - Không chứa phẩm màu



- Tiêu nhầy
- Chống co thắt
- Giảm ho

100ml

ET150000

Thành phần: Mỗi 100ml dung dịch chứa: Hoạt chất: Cao khô lá thường xuân (*Hederae helix folii extractum siccum*)... 0,7g chiết bằng ethanol 30% theo tỉ lệ [(5-7,5) : 1]
Tá dược: nước tinh khiết, kali sorbate, citric acid khan, xanthan gum, aroma, sorbitol dung dịch 70%
Liều lượng và cách dùng:
Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ (1-5 tuổi): 2,5 ml/lần x 3 lần mỗi ngày.
Trẻ ở độ tuổi đi học (6-9 tuổi) và thiếu niên (> 10 tuổi): 5ml/lần x 3 lần mỗi ngày.
Người lớn: 5 - 7,5 ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Lắc chai kỹ trước khi dùng! Giữ thuốc tránh xa tầm tay của trẻ em



Nhà sản xuất

ENGELHARD Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
ARZNEIMITTEL D-61138 Niederdorfelden, CHLB Đức

Số lô SX:

Ngày SX:

HD:




PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ths. Nguyễn Thị Thùy Dung


 DH
 Ngày SX:
 Số lô SX:
 Không chứa cồn • Không chứa đường • Không chứa phẩm màu

SI RỜ HO
PROSPAN
 70ml

PROSPAN
SI RỜ HO

Thành phần:
CAO KHÔ LÁ THƯỜNG XUÂN
 Không chứa cồn • Không chứa đường
 Không chứa phẩm màu

 • Tiêu nhầy
 • Chống co thắt
 • Giảm ho
 SDK: **70ml**

PROSPAN
SI RỜ HO

Thành phần: Mỗi 70ml dung dịch chứa:
Hoạt chất:
 Cao khô lá thường xuân (Hederae helios holi extractum succum) 0,49g
 chiết bằng ethanol 30% theo tỉ lệ (5-7,5:1)
Tá dược: nước tinh khiết, kali sorbate, citric acid khan,
 xanthan gum, aroma, sorbitol dung dịch 70%
Chỉ định: Viêm đường hô hấp cấp có kèm theo ho;
 điều trị triệu chứng trong các bệnh lý viêm phế quản
 mạn tính
**Liều dùng, cách dùng, chống chỉ định, tác dụng
 phụ, tương tác thuốc:** Xin đọc trong tờ hướng dẫn
 sử dụng
Bảo quản: Nơi khô ráo, tránh ánh sáng, dưới 30°C
Tiêu chuẩn: Tiêu chuẩn nhà sản xuất
Đóng gói: Lọ 70ml
 Để xa tầm tay trẻ em
 Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
 Lắc chai kỹ trước khi dùng
Nhà nhập khẩu:
 Cty CP Tập đoàn Dược phẩm & TM Sohaco
 Số 5 Láng Hạ - Ba Đình - Hà Nội
Nhà sản xuất:

 Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
 Herzbergstrasse 3, D-61138 Niederdorfelden, CHLB Đức

PROSPAN
Cough Syrup

Active ingredient:
DRIED IVY LEAF EXTRACT
 alcohol-free • sugar-free • no colourings

 • mucolytic
 • spasmolytic
 • cough-relieving
70ml

PROSPAN
Cough Syrup

Composition: Each 70ml solution contains
Active ingredient:
 Dried ivy leaf extract (Hederae helios holi extractum succum) 0,49g
 by ethanol 30%[(5-7,5) : 1]
Other ingredients: pure water, potassium
 sorbate, anhydrous citric acid, xanthan gum,
 aroma, sorbitol solution 70%
Indications: acute catarrh (inflammation)
 of the respiratory tract accompanied by
 coughing; symptomatic treatment of chronic
 inflammatory bronchial diseases
**Dosage, administration, contraindications,
 side effects, interactions:**
 Read the eaflet enclosed
Storage: Dry place, protected from
 light, below 30°C
Package: Bottles of 70 ml
Specification: Home standard
 • Keep out of reach of children
 Read carefully the leaflet before use
 Shake well before use

 4 104480 705762

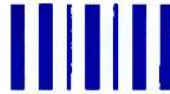
PROSPAN
Cough Syrup
 alcohol-free • sugar-free • no colourings



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
 Ths. Nguyễn Thị Thùy Dung

PROSPAN Saft VN 70ml ET1542602 PROSPAN Saft VN 70ml ET1542602

PROSPAN®



Sirô ho

Thành phần
CAO KHÔ LÁ
THƯỜNG XUÂN

Không chứa cồn - Không chứa
đường - Không chứa phẩm màu



- Tiêu nhầy
- Chống co thắt
- Giảm ho

70ml

Dùng đường uống

Thành phần: Mỗi 70ml dung dịch chứa: Hoạt chất: Cao khô lá thường xuân (*Hederae helios folii extractum siccum*)...0,49g chiết bằng ethanol 30% theo tỉ lệ [(5-7,5):1]
Tá dược: nước tinh khiết, kali sorbate, citric acid khan, xanthan gum, aroma, sorbitol dung dịch 70%

Liều lượng và cách dùng:

Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ (1-5 tuổi): 2,5 ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Trẻ ở độ tuổi đi học (6-9 tuổi) và thiếu niên (> 10 tuổi): 5ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Người lớn: 5 - 7,5 ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Lắc chai kỹ trước khi dùng! Giữ thuốc tránh xa tầm tay của trẻ em



Nhà sản xuất
Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG
Herzbergstrasse 3, D-61138 Niederdorfelden,
CHLB Đức
ET1542602

số lô SX: _____
Ngày SX: _____
HD: _____



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ths. Nguyễn Thị Thùy Dung

PROSPAN®

Si rô ho



Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến bác sĩ hoặc dược sĩ.

Si rô ho PROSPAN®

Tiêu chảy - chống co thắt - giảm ho

Không chứa cồn • Không chứa đường

Không chứa phẩm màu

THÀNH PHẦN:

Hoạt chất:

Lọ 70 ml: Cao khô lá thường xuân (*Hederae helios folii extractum siccum*).....0,49g
Lọ 100 ml: Cao khô lá thường xuân (*Hederae helios folii extractum siccum*).....0,7g
chiết bằng ethanol 30% theo tỉ lệ [(5-7,5) : 1]

Tà dược: nước tinh khiết, kali sorbate, citric acid khan, xanthan gum, aroma, sorbitol dung dịch 70%

CHỈ ĐỊNH:

Viêm đường hô hấp cấp có kèm theo ho;
Điều trị triệu chứng trong các bệnh lý viêm phế quản mạn tính

CHỐNG CHỈ ĐỊNH:

Những trường hợp bất dung nạp fructose

THẬN TRỌNG:

Với phụ nữ có thai và cho con bú:
Bởi vì tính an toàn của thuốc trên phụ nữ có thai vẫn chưa được xác định, do đó chỉ dùng thuốc cho phụ nữ có thai hoặc cho con bú dưới sự chỉ dẫn và kê toa của bác sĩ.

TÁC DỤNG KHÔNG MONG MUỐN:

Tuy hiếm gặp, nhưng Prospan® cũng có thể gây tác dụng nhuận tràng do thuốc có chứa sorbitol.

Thông báo cho bác sĩ hoặc dược sĩ những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng thuốc.

Lưu ý đặc biệt:

Cũng như các chế phẩm có nguồn gốc thiên nhiên, Prospan® có thành phần hoạt chất là chất chiết xuất từ thực vật, do đó màu của thuốc đôi khi có thể bị thay đổi. Tuy nhiên, điều này không ảnh hưởng đến hiệu quả điều trị của thuốc.

TƯƠNG TÁC THUỐC:

Người ta vẫn chưa phát hiện được việc uống chung Prospan® với các

thuốc khác có gây ra những tác dụng không mong muốn hay không, vì vậy việc sử dụng Prospan® đồng thời với các thuốc khác, ví dụ như kháng sinh, là an toàn.

LIỀU LƯỢNG VÀ CÁCH DÙNG:

Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ (1 - 5 tuổi): 2,5 ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Trẻ ở độ tuổi đi học (6 - 9 tuổi) và thiếu niên (> 10 tuổi):

5ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Người lớn: 5 - 7,5 ml/lần x 3 lần mỗi ngày.

Lắc chai kỹ trước khi dùng!

THỜI GIAN ĐIỀU TRỊ:

Thời gian dùng thuốc tùy thuộc vào mức độ trầm trọng của các triệu chứng, nhưng phải dùng ít nhất là 1 tuần, ngay cả khi chỉ bị nhiễm trùng đường hô hấp nhẹ.

Để đảm bảo việc điều trị được thành công, nên dùng thuốc thêm 2-3 ngày sau khi đã hết các triệu chứng bệnh.

Trong trường hợp bệnh vẫn còn dai dẳng và xuất hiện tình trạng khó thở, sốt, đờm có mủ hoặc máu, phải đi khám bác sĩ ngay lập tức.

BẢO QUẢN: Giữ thuốc trong hộp kín, ở nhiệt độ dưới 30°C.

THỜI HẠN SỬ DỤNG: 3 năm kể từ ngày sản xuất.

Không dùng thuốc quá thời hạn sử dụng

ĐÓNG GÓI: Lọ 70ml và 100 ml

TIÊU CHUẨN ÁP DỤNG: Tiêu chuẩn nhà sản xuất.

Giữ thuốc tránh xa tầm tay của trẻ em.

Sản xuất bởi:
ENGELHARD ARZNEIMITTEL GmbH & Co. KG
Herzbergstrasse 3
D-61138 Niederdorfelden - Germany



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ths. Nguyễn Thị Thùy Dung

PHÓ CỤC TRƯỞNG
Nguyễn Văn Thanh